

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 36 (1946)

**Heft:** 44

**Rubrik:** Was die Woche bringt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Was die Woche bringt

## KURSAAL BERN

Täglich Tee- und Abendkonzerte des Orchesters Guy Marrocco, Gesangseinlagen von Letizia Otero, Sopran, und Bruno Ruggeri, Tenor.

Dancing allabendlich und Sonntag nachmittag. Tanzkapelle Hans Gizeda. Boule-Spiel und Bar.

### Winterhilfe 1946/47

Für was jetzt noch eine Winterhilfe? Wir leben ja mitten in einer wirtschaftlichen Blütezeit. Die Not ist gebannt.

Solche Ueberlegungen drängen sich auf,

**Korrigenda:** In Nr. 43 der «*Berner Woche*» vom 25. Oktober 1946 brachten wir auf Seite 1455 ein Bild mit der Legende «Das Gossegut in Wabern in seinem heutigen Zustand». Dazu müssen wir erklärend hinzufügen, dass es sich nur um einen originellen Anbau, die sog. Ruine, an das eigentliche Landhaus handelt. Das Gossegut selber ist nicht mehr sichtbar.

halten aber bei näherer Prüfung nicht stand. Auch in unserem Kanton ist die Zahl derjenigen immer noch sehr gross, die wegen Krankheit, Unglück und Alter von der wärmenden Sonne einer besseren Wirtschaftslage nicht erreicht werden. Schwer lasten auf ihnen die Schatten drückender Not und Armut. Nach aussen verbergen gar viele ihre Sorgen. Lieber wollen sie schmalbarten, als armengenössig werden.

Dürfen wir diese Leute ein Opfer ihrer ehrenwerten Gesinnung werden lassen? Soll es ihnen, angesichts der heutigen Hochkonjunktur, noch schlechter gehen als in früheren Jahren?

Das will ganz sicher niemand. Deshalb muss hier die Winterhilfe, als Retterin in der Not, helfend eingreifen. Sie tut es gern, aber dies ist ihr nur möglich, wenn unser Bernervolk die Sammlung für die diesjährige Winterhilfe tatkräftig unterstützt, eingedenk dessen, dass geben seliger ist als nehmen und dass wahres Glück darin besteht, glücklich zu machen.

«Sei zum Geben stets bereit,  
Miss nicht kärglich deine Gaben,  
Denn in deinem letzten Kleid,  
Wirst du keine Taschen haben.»

*Für die Kommission der bernischen Winterhilfe:*  
Der Präsident: R. Minger.

## BERNER WANDERWEGE

Geführte heimatkundliche Wanderung Worb-Dorf — Menziwilegg — Vechigen, am Sonntag, den 3. November 1946, nachmittags (bei schlechtem Wetter einmalige Verschiebung auf den 10. November).

Wanderleiter: A. Lüdi, Utzigen. Adm. Leiter: E. Kämpf, Bern. Billettpreis: Fr. 2.10. Marschdauer: 3 Stunden.

Hinfahrt: Bern - Kirchenfeld ab 12.45 Uhr; Worb-Dorf an 13.16 Uhr.

Rückfahrt: Vechigen ab 18.22 Uhr; Bern-Kornhausplatz an 18.52 Uhr.

Teilnehmer, die mit andern Fahrweisen als mit dem Kollektivbillett reisen, zahlen dem adm. Leiter unaufgefordert 50 Rappen Propagandazuschlag, der auch im obigenannten Billettpreis inbegriffen ist.

Programme an den Billetschaltern VBW, Kornhausplatz u. Kirchenfeld, Bern.



Bruno Ruggeri  
Tenor

Letizia Otero  
Sopran

wegen zunehmendem Erfolg Engagement  
verlängert bis Mitte November  
**KURSAAL BERN**  
Konzert, Dancing, Spielsaal, Bar



## Sparen

Unsere Sparhefte, die zuverlässige, sichere Geldanlage



**SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK**

Die bequemen

Strub-,  
Bally-Vasano-  
und  
Prothos-Schuhe

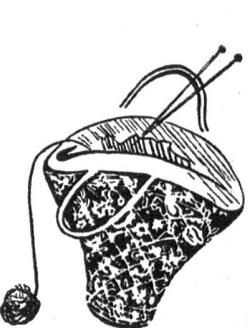
Gebrüder  
**Georges**  
Bern  
Marktgasse 42

**Großrestaurant  
Bürgerhaus**

Neuengasse 20

Bern

2 Minuten vom Bahnhof  
Empfiehlt seine  
prima Küche und Keller  
Lokalitäten für Sitzungen  
und Familienanlässe  
Höflich empfiehlt sich  
W. Wagner - Meyeneth



## Chintz-Etuis

in grosser Auswahl  
gediegen, praktisch,  
preiswert, bei

**Gummi-Steiger, Bern**

Amthausgasse 1